

Коллективный договор о профессиональном обучении в строительной отрасли (BBTV)

от 10 декабря 2014 года

Между

Центральным объединением Германской строительной отрасли (некоммерческая организация),
Кроненштрассе 55-58, 10117 Берлин,



Главным объединением Германской строительной промышленности (некоммерческая организация),
Курфюрстенштрассе 129, 10785 Берлин



и

Промышленным профессиональным союзом строительство – сельское хозяйство – окружающая среда,
Олоф-Пальме-Штрассе 19, 60439 Франкфурт-на-Майне,



заключается нижеследующий коллективный договор:

Содержание

§ 1 Область действия

Раздел I: Права обучаемого

- § 2 Оплата труда в период профессионального обучения
- § 3 Оплата труда в период профессионального обучения при продлении времени обучения
- § 4 Оплата труда в период профессионального обучения при засчитывании другого времени обучения
- § 5 Доплаты за сверхурочную работу, а также за работу в выходные и праздничные дни
- § 6 Освобождение от работы 24-го и 31 декабря
- § 7 Доплаты за сложность/трудность
- § 8 Транспортные расходы при межпроизводственном обучении
- § 9 Неприменение § 7 BRTV (федеральный типовый коллективный договор) и § 7 RTV (типовый коллективный договор для служащих)
- § 10 Длительность отпуска для обучающихся в производственных целях
- § 11 Отпускные для обучающихся в производственных целях
- § 12 Возникновение права на отпуск у обучающихся в производственных целях
- § 13 Предоставление отпуска обучающимся в производственных целях

- § 14 Отпуск по окончании отношений обучения обучающихся в производственных целях
- § 15 Действие типовых коллективных договоров
- § 16 Предельные сроки
- § 17 Оплата межпроизводственному учебному центру
- § 18 Отпускная касса и касса компенсационных выплат по временной нетрудоспособности строительной отрасли

Раздел II: Возмещение оплаты труда в период профессионального обучения

- § 19 Предпосылки и размер
- § 20 Процедура
- § 21 Процедура балансовой увязки
- § 22 Обязанность сообщать при преждевременном окончании отношений обучения
- § 23 Возмещение затрат на отпуск

Раздел III: Возмещение затрат межпроизводственного обучения

- § 24 Размер и определение возмещаемых затрат межпроизводственного обучения
- § 25 Занесение межпроизводственного учебного центра
- § 26 Подтверждение затрат от межпроизводственного учебного центра
- § 27 Процедура при возмещении затрат межпроизводственного обучения
- § 28 Процедура при возмещении транспортных расходов

Раздел IV: Возмещение затрат обучения в особых случаях

- § 29 Последующее обучение/образование
- § 30 Дуальные (вид профессионального образования, при котором практическая часть подготовки проходит на рабочем месте, а теоретическая часть – на базе образовательной организации) курсы обучения

Раздел V: Финансирование

- § 31 Взнос

Раздел VI: Заключительная часть

- § 32 Прекращение действия и истечение срока давности
- § 33 Место исполнения и место рассмотрения дела
- § 34 Процедура
- § 35 Вступление в силу и срок действия

§1

Область действия

(1) Территориальная область действия

Территория Федеративной Республики Германии.

(2) Область действия на предприятиях

Предприятия области действия как предприятия коллективного договора о процедуре социальных касс в строительной отрасли (VTV) в соответствующей действующей редакции (строительные предприятия).

(3) Область действия для следующих лиц

Касается обучающихся, которые

1. обучаются впервые признанной государством профессии в процессе профессионального обучения по смыслу § 4 Закона о профессиональном обучении (BVG) или § 25 Ремесленного устава (HwO) – также и после предшествующей профессиональной деятельности (первичное обучение),
2. обучаются после предшествующего законченного профессионального обучения также в строительной отрасли и, соотв., последующей профессиональной деятельности, дальнейшей признанной государством профессии в процессе профессионального обучения по смыслу § 4 Закона о профессиональном обучении (BVG) или § 25 Ремесленного устава (HwO) (последующее обучение).

В случаях, когда предпосылки предложения 1 не выполняются и участие в мероприятиях профессионального переобучения происходит согласно §§ 58, 67 Закона о профессиональном обучении (BVG) или §§ 42 e, 42 n Ремесленного устава (HwO), а также для обучающихся не только для временной профессиональной деятельности вне территории действия данного коллективного договора, действительны лишь разделы I и V.

Раздел I

Права обучаемого

§2

Оплата труда в период профессионального обучения

(1) Обучающиеся имеют право на ежемесячную оплату труда в период профессионального обучения, размер которой устанавливается в коллективных договорах по заработной плате и окладам для строительной отрасли.

(2) Оплата труда в период профессионального обучения уменьшается за каждый час прогула по вине обучающегося на 1/173.

(3) За время обучения в межпроизводственном учебном центре оплата труда в период профессионального обучения производится и далее в полном объеме. Абзац 2 сохраняет свое действие.

§3

Оплата труда в период профессионального обучения при продлении времени обучения

Если согласованное в договоре время обучения продлевается, то в период продления производится оплата труда как в период последнего года профессионального обучения.

§4

Оплата труда в период профессионального обучения при засчитывании другого времени обучения

(1) Если обучающийся посещал профессионально-техническое училище, то ему следует производить оплату труда в период профессионального обучения за тот год обучения, который получается при засчитывании этого времени обучения согласно Постановления о засчитывании от 17 июля 1978 г. в соответствующей действующей редакции, соотв., согласно постановлений о засчитывании федеральных земель. То же и в случае, если обучающийся посещал другой учебный центр, и поэтому его время обучения укорачивается.

(2) Если обучающемуся на основании предыдущего профессионального обучения время обучения засчитывается, то действует абзац 1 предложение 1 соответственно.

§5

Доплаты за сверхурочную работу, а также за работу в выходные и праздничные дни

(1) При сверхурочной работе возникает за каждый час работы право на 1/173 ежемесячной оплаты труда в период производственного обучения плюс на установленную за подобные работы доплату (§ 3 № 6.1 BRTV (федеральный типовый коллективный договор), § 3 № 3.1 RTV (типовый коллективный договор для служащих)).

(2) Обучающиеся старше 18 лет имеют право при обучении в ночное время или в выходные и праздничные дни за каждый час (§ 3 № 5 BRTV (федеральный типовый коллективный договор), § 3 № 2 RTV (типовый коллективный договор для служащих) на установленные за подобные работы доплаты (§ 3 № 6.2 и 6.3 BRTV, § 3 № 3.2 и 3.3 RTV). Эти доплаты следует рассчитывать из 1/173 ежемесячной оплаты труда в период профессионального обучения.

§6

Освобождение от работы 24-го и 31 декабря

24-е и 31 декабря свободны от обучения.

§7

Доплаты за сложность/трудность

Обучающиеся в производственных целях при наличии предпосылок, названных в § 6 BRTV (федеральный типовый коллективный договор), имеют право на установленные там доплаты за сложность/трудность.

§8

Транспортные расходы при межпроизводственном обучении

Обучающийся имеет право на возмещение возникающих у него затрат на поездки от квартиры до межпроизводственного учебного центра, максимум, однако, в той сумме, которая уплачивается при выборе наиболее выгодного тарифа наиболее выгодного общественного транспорта.

§9

Неприменение § 7 BRTV (федеральный типовый коллективный договор) и § 7 RTV (типовый коллективный договор для служащих)

На время обучения в межпроизводственном учебном центре § 7 BRTV и § 7 RTV не применяются.

§10

Длительность отпуска для обучающихся в производственных целях

- (1) Длительность отпуска для обучающихся в производственных целях составляет 30 рабочих дней.
- (2) Субботы не считаются рабочими днями.
- (3) Во время отпуска обучающийся не имеет права заниматься работой по найму, противоречащей цели отпуска.

§11

Отпускные для обучающихся в производственных целях

- (1) В качестве отпускных следует платить как за труд в период профессионального обучения; если эта плата во время отпуска повышается, то при расчете отпускных следует исходить из повышенной оплаты труда в период профессионального обучения с момента повышения.
- (2) Обучающийся получает дополнительные отпускные в размере 25 процентов зарплаты за время отпуска. Приходящиеся на день отпуска дополнительные отпускные составляют 1,14 процента оплаты труда в период профессионального обучения, положенной в основу заработной платы за время отпуска.

§12

Возникновение права на отпуск у обучающихся в производственных целях

- (1) Полное право на отпуск приобретает впервые после непрерывных шести месяцев времени обучения.
- (2) Если отношения обучения в отпускном году существуют менее шести месяцев, то за каждый полный месяц обучения следует предоставлять одну двенадцатую отпуска. Это действует и в том случае, если отношения обучения прерываются после обучения длительностью шесть месяцев в первой половине календарного года. Если обучающийся в случае предложения 2 уже получил отпуск, выходящий за эти рамки, то соответствующую заработную плату за время отпуска нельзя требовать обратно.

(3) Права на отпуск не имеется постольку, поскольку обучающемуся за текущий календарный год в предшествующих отношениях обучения или трудовых отношениях отпуск уже предоставлялся или засчитывался.

§13

Предоставление отпуска обучающимся в производственных целях

(1) Отпуск должен предоставляться во время каникул в профессионально-техническом училище. Если он не предоставлен во время каникул в ПТУ, то за каждый день посещения в ПТУ во время отпуска, следует предоставлять дополнительный день отпуска.

(2) Если во время отпуска обучающийся заболел, то действует § 8 № 1.5 BRTV (федеральный типовый коллективный договор) соответственно.

(3) Отпуск должен предоставляться и использоваться в текущем календарном году. Перенос отпуска на следующий календарный год разрешается только в том случае, если это оправдывается срочными производственными или личными причинами обучающегося. Передвинутый отпуск должен предоставляться и использоваться в первые три месяца последующего календарного года.

§14

Отпуск по окончании отношений обучения обучающихся в производственных целях

(1) Если в год окончания отношений обучения или к 1 июля последующего года обоснованы трудовые отношения на одном из строительных предприятий, то права на отпуск в отпускном году, если они, ввиду окончания обучения, более не могут быть удовлетворены, нельзя компенсировать. Права на отпуск следуют из § 8 № 10 BRTV (федеральный типовый коллективный договор), у рабочих-подростков, однако, - из § 8 № 11 BRTV.

(2) Если к 1 июля года, следующего за годом окончания отношений обучения, не возникает трудовых отношений на одном из предприятий строительной отрасли, то имеется право на компенсацию учебно-производственным предприятием за еще не предоставленный отпуск в размере причитающейся за время отношений обучения заработной платы за время отпуска и дополнительных отпускных.

§15

Действие типовых коллективных договоров

(1) Для обучающихся в производственных целях действуют, наряду с законными предписаниями, постановления федерального типового коллективного договора для строительной отрасли (BRTV) в соответствующей действующей редакции, если только данный коллективный договор определенно не постановляет ничего иного.

(2) Постольку, поскольку в §§ 13 и 14 данного коллективного договора указывается на постановления § 8 BRTV по правам на отпуск обучающихся в производственных целях, на территории федеральной земли Вольное государство Бавария действуют соответствующие предписания по регулированию отпусков для производственных работников в строительной отрасли Баварии.

(3) Для обучающихся техническим и коммерческим профессиям действуют, наряду с законными предписаниями, постановления типового коллективного договора для служащих и бригадиров строительной отрасли (RTV (типовый коллективный договор для служащих)) в соответствующей действующей редакции, если только данный коллективный договор определенно не постановляет ничего иного.

§16

Предельные сроки

(1) В отступление от § 14 BRTV (федеральный типовый коллективный договор) и § 13 RTV (типовый коллективный договор для служащих), все взаимные еще не истекшие претензии/права из отношений обучения и те, что связаны с ними, теряют силу, если они письменно не заявлены другой стороне договора в течение трех месяцев по окончании отношений обучения. Право на компенсацию за отпуск согласно § 14 абзац 2 теряет силу, однако, только тогда, если оно письменно не заявляется другой стороне договора до 30 сентября календарного года, следующего за годом окончания обучения.

(2) Если другая сторона отклоняет это требование или не выражает своего отношения в течение двух недель после его предъявления, то это право теряет силу, если в течение двух месяцев после отклонения или истечения срока не подается в суд на осуществление права.

§17

Оплата межпроизводственному учебному центру

За время обучения обучающегося в межпроизводственном учебном центре учебно-производственное предприятие должно отчислять установленную учебным центром плату за обучение, а также - при размещении в интернате – за проживание и питание. За каждый пропущенный рабочий день и день проживания оплата уменьшается на дневную ставку.

§18

Отпускная касса и касса компенсационных выплат по временной нетрудоспособности строительной отрасли

(1) Существующая как совместная организация сторон коллективного договора „Отпускная касса и касса компенсационных выплат по временной нетрудоспособности строительной отрасли" (ULAK) в Висбадене имеет задачей предоставление достаточного количества мест обучения и обеспечение квалифицированного, удовлетворяющего всем особым требованиям отрасли профессионального обучения для обучающихся в строительной отрасли тем, что она возмещает затраты по обучению в соответствии с данным коллективным договором. На территории федеральной земли Берлин вместо ULAK выступает „Социальная касса берлинской строительной отрасли".

(2) Обе кассы также уполномочены, в рамках соответственно пятью годами ограниченного пилотного проекта, средства взносов из процедуры профессионального обучения использовать для мероприятий поддержки зрелой готовности к обучению, способствующей заключению договора обучения.

Раздел II

Возмещение оплаты труда в период профессионального обучения

§19

Предпосылки и размер

(1) ULAK (отпускная касса и касса компенсационных выплат по временной нетрудоспособности строительной отрасли) возмещает учебно-производственному предприятию выплаченную обучающемуся оплату труда в период профессионального обучения в первом, втором и третьем годах производственного обучения, если

а) обучение проводится в признанной государством профессии в процессе профессионального обучения по смыслу постановлений закона о профессиональном обучении или Ремесленного устава, согласно соответствующего регламента обучения,

б) последовало занесение в перечень отношений профессионального обучения при торгово-промышленной или Ремесленной палате,

в) производится соответствующая оплата труда в период профессионального обучения по смыслу § 17 Закона о профессиональном обучении и

г) договор обучения содержит регулирование отпуска согласно постановлений коллективного договора.

(2) Платежи возмещения ULAK согласно абзаца 1 производятся до суммы, которая соответствует

а) для обучающихся в производственных целях десятикратной для первого, шестикратной для второго и однократной для третьего года обучения,

б) для обучающихся техническим и коммерческим профессиям – десятикратной для первого и четырехкратной для второго года обучения

согласованной в коллективном договоре оплаты труда в период профессионального обучения плюс 20 процентов в качестве компенсации за производимые учебно-производственным предприятием социальные расходы.

(3) При смене учебно-производственного предприятия в первые десять месяцев первого года производственного обучения или в первые шесть (абзац 2 буква а), соотв., четыре (абзац 2 буква б) месяца второго года производственного обучения это возмещение производится частично.

При смене учебно-производственного предприятия на третьем году производственного обучения возмещение производится предприятию, где обучающийся обучался позже всего.

(4) Права на возмещение имеются независимо от возможных претензий учебно-производственного предприятия по отношению к третьим сторонам по возмещению затрат по оплате труда в период профессионального обучения в случае пропусков по болезни.

§20 Процедура

(1) После сообщения об отношениях обучения (§ 11 VTV (коллективный договор о процедуре социальных касс в строительной отрасли)) ULAK (отпускная касса и касса компенсационных выплат по временной нетрудоспособности строительной отрасли) устанавливает согласованную ежемесячную оплату труда в период профессионального обучения на основе данных учебно-производственного предприятия.

(2) Возмещение оплаты труда в период профессионального обучения предполагает сообщение ULAK о размере оплаты труда в период профессионального обучения согласно § 11 абзац 2 пункт 1 VTV на предоставленном ULAK формуляре.

(3) Возмещение оплаты труда в период профессионального обучения по третьему году производственного обучения (§ 19 абзац 2 буква а) предполагает, что ULAK все данные согласно § 11 абзац 2 VTV сообщены на предоставленном ею формуляре.

(4) ULAK вправе потребовать платежи возмещения от учебно-производственного предприятия обратно, если суммы возмещения превышают произведенную обучающемуся оплату труда в период профессионального обучения.

(5) Если ULAK получит информацию о том, что в декларации о выплате сообщена бóльшая сумма по обучению, чем действительно выплаченная, то ULAK может потребовать за период времени в двенадцать месяцев (отчетный период), включая время, за которое имеется неверная декларация, подтверждение размера всей произведенной учебно-производственным предприятием оплаты труда в период профессионального обучения. Если данное подтверждение не поступит в течение трех месяцев после затребования ULAK, то декларации о выплате за последние шесть месяцев отчетного периода считаются несуществующими.

(6) По предъявлению требования на возмещение действует § 18 абзац 2 VTV.

§21 Процедура балансовой увязки

Учебно-производственному предприятию, участвующему в процедуре балансовой увязки, ULAK возмещает выплаченную им обучающемуся оплату труда в период профессионального обучения сведением сальдо с правами на взносы в соответствии с § 19 VTV (коллективный договор о процедуре социальных касс в строительной отрасли). Возмещение оплаты труда в период профессионального обучения предполагает, что предусмотренные в § 20 подтверждения ведутся до 15-го числа следующего за рассматриваемым месяца обучения, а соответствующие сообщения согласно § 6 VTV сдаются.

§22 Обязанность сообщать при преждевременном окончании отношений обучения

Если отношения обучения заканчиваются до истечения согласованного в договоре времени обучения, то учебно-производственное предприятие обязано немедленно сообщить ULAK (отпускная касса и касса компенсационных выплат по временной

нетрудоспособности строительной отрасли) момент времени и причину окончания отношений обучения на предоставленном ULAK согласно § 11 абзац 2 VTV коллективный договор о процедуре социальных касс в строительной отрасли) формуляре.

§23

Возмещение затрат на отпуск

Возмещение затрат на отпуск содержится в суммах возмещения согласно § 19 абзац 2 буква а).

Раздел III

Возмещение затрат межпроизводственного обучения

§24

Размер и определение возмещаемых затрат межпроизводственного обучения

(1) ULAK (отпускная касса и касса компенсационных выплат по временной нетрудоспособности строительной отрасли) возмещает учебно-производственному предприятию вносимую им оплату (§ 17) за рабочий день обучения в размере до 40,00 евро; в случае размещения в интернате – дополнительно до 30,00 евро в день как затраты на обучение и проживание согласно абзацев с 3 по 7, а также транспортные расходы по посещению межпроизводственного учебного центра (§ 8),

а) если и постольку, поскольку данное профессиональное обучение, согласно соответствующему регламенту обучения, должно быть дополнено, соотв., углублено в межпроизводственном учебном центре,

б) при обучении профессии электроника, специалиста по обслуживанию труб, каналов и по поддержанию в работоспособном состоянии, механика или мехатроника максимум за 150 рабочих дней обучения постольку, поскольку навыки и знания передаются согласно соответствующего типового плана обучения,

в) при обучении профессии производственного рабочего по иным регламентам обучения максимум за 75 рабочих дней обучения постольку, поскольку навыки и знания передаются согласно соответствующего типового плана обучения,

г) при обучении профессии коммерческого служащего максимум за 75 рабочих дней обучения, постольку, поскольку навыки и знания передаются согласно соответствующего типового плана обучения,

д) при обучении профессии технического служащего максимум за 90 рабочих дней обучения постольку, поскольку навыки и знания передаются согласно соответствующего типового плана обучения.

(2) ULAK возмещает учебно-производственному предприятию вместо оплаты согласно абзаца 1 по указанию §26 вносимую им оплату (§ 17) за рабочий день обучения до 55,00 евро, в случае размещения в интернате – дополнительно до 40,00 евро в день, если эта плата является затратами (затратами на обучение и проживание) согласно абзацев с 3 по 7.

(3) Затраты межпроизводственного учебного центра, включая затраты по присоединенному интернету, в особенности, нижеследующие:

а) Затраты на персонал

1. Оклады служащих
2. Заработная плата рабочих
3. Вознаграждение за трудовую деятельность, затраты на занятых по совместительству и побочно
4. Поддержка и выплаты по социальному обеспечению

б) Материальные затраты

1. Потребности предприятия
2. Книги, газеты
3. Почтовые расходы и плата за пользование средствами связи
4. Содержание транспортных средств и им подобного
5. Хозяйственное использование земельных участков, зданий и помещений
6. Плата за снятие/аренду устройств/приборов и требуемых дополнительных помещений
7. Расходные материалы
8. Учебные пособия, учебники, тетради
9. Командировки

в) Амортизационные отчисления на основные средства если основные средства профинансированы базовой организацией учебного центра или самим центром, в налоговом допустимом размере, и проценты.

(4) Если данный межпроизводственный учебный центр обучает только охваченных областью действия данного коллективного договора (строительное обучение), то возмещаемые затраты на рабочий день обучения – это возникшие в бюджетном году затраты учебного центра, поделенные на количество приходящихся на бюджетный год рабочих дней обучения.

(5) Если производится не только строительное обучение, то из затрат учебного центра следует выделить накладные расходы и затраты, непосредственно приходящиеся на строительное обучение. Возмещаемыми затратами на рабочий день обучения являются следующие:

а) накладные расходы, поделенные на количество всех приходящихся на бюджетный год в учебном центре рабочих дней обучения (рабочие дни обучения и повышения квалификации), и

б) затраты, приходящиеся непосредственно на строительное обучение, поделенные на количество рабочих дней обучения, выпадающих в бюджетном году на обучающихся строительной отрасли.

(6) Затраты на проживание следует учитывать отдельно от затрат по обучению. Затраты на проживание связанного с учебным центром интерната складываются из доли накладных расходов всего центра обучения и затрат, непосредственно приходящихся на проживание и питание. Для определения затрат на проживание в день в интернатах, в которых размещаются и питаются только обучающиеся из строительных предприятий, действует абзац 4, в остальных случаях - абзац 5 соответственно.

(7) Эти затраты уменьшаются на величину выделенной государственной финансовой поддержки обучения Федеративной Республики, федеральных земель и иных общественно-правовых территориальных организаций, приходящуюся на рабочие дни обучения и проживания охваченного коллективным договором обучающегося.

§25

Занесение межпроизводственного учебного центра

(1) Плата за посещение межпроизводственного учебного центра возмещается учебно-производственному предприятию лишь тогда, если данный учебный центр по заявлению одной из трех сторон коллективного договора занесен в ведущийся при ULAK (отпускная касса и касса компенсационных выплат по временной нетрудоспособности строительной отрасли) перечень. Из этого занесения должна быть видна базовая организация учебного центра. Занесение может быть произведено только тогда, если выполнение установленных в абзаце 3 требований качества, предъявляемых к межпроизводственному учебному центру, подтверждается удостоверением инстанции, уполномоченной ULAK для проверки качества.

(2) Кроме того, занесение может быть произведено только тогда, если учебный центр по отношению к ULAK обязуется,

а) переплату по счетам учебно-производственного предприятия возвращать непосредственно ULAK и

б) немедленно по окончании межпроизводственного мероприятия обучения заносить в предоставленный ULAK формуляр действительное количество рабочих дней обучения обучающегося, дней его размещения в интернате и транспортные расходы (§ 8); правильность данных заверить юридически обязывающей подписью; формуляр послать в ULAK, или в случае электронной обработки эти данные передать электронным путем в соответствии с достигнутой с ULAK договоренностью.

(3) Межпроизводственные учебные центры для занесения в ведущийся при ULAK перечень должны соответствовать нижеследующим требованиям качества:

а) величина и оснащение учебных центров, включая помещения для занятий, перерывов и социальные помещения - согласно рекомендаций Федерального института профессионального обучения,

б) информирование учебно-производственного предприятия и обучаемого по всем важным вопросам обучения (напр., прогулы, личные события, оценка обучаемого после курса обучения),

в) оценка межпроизводственных мероприятий обучения обучающимся и учебно-производственным предприятием,

г) квалификация обучающихся в профессиональной базовой подготовке и профессиональном специальном обучении - согласно постановлений §§ 22 ff. Ремесленного устава, §§ 28 ff. Закона о профессиональном обучении и Положения о пригодности обучающихся в соответствующей редакции,

д) регулярное специальное и педагогическое повышение квалификации обучающихся,

е) размеры группы на одного обучающего согласно названным под буквой а) рекомендациям Федерального института профессионального обучения,

ж) выдерживание структуры регламента обучения по содержанию и времени в соответствующей редакции,

з) применение ориентированных на действия совокупностей задач на основе регламентов обучения в соответствующей редакции и

и) предложение взаимодействия с учебно-производственными предприятиями и профессионально-техническими училищами (кооперация мест обучения).

В случае проживания обучающихся в присоединенных интернатах или прочих местах расквартирования (напр., пансионатах, молодежно-туристских общежитиях) должны удовлетворяться, к тому же, нижеследующие требования качества:

а) обеспечение социально-педагогической опеки при потребности,

б) размещение, как правило, по два, максимум, однако, по четыре обучающихся в комнате с душем и туалетом,

в) предложение по проведению свободного времени и

г) питание с завтраком, обедом и ужином.

(4) Требования качества согласно абзаца 3 проверяются вновь и вновь уполномоченной ULAK инстанцией на основе инструкции. О своих сделанных в рамках проверки заключениях эта инстанция должна составить отчет и разобрать его с учебным центром. Если при проверке будет установлено, что требования качества выполняются в полном объеме, то это нужно удостоверить. Если отдельные требования качества не выполняются, то ULAK должна предоставить учебному центру соответствующий срок, самое большее, двенадцать, при строительных недостатках - максимум 24 месяца, в течение которого требования качества должны быть удовлетворены. Если требования качества по истечении последующего срока или после повторной проверки уполномоченной ULAK инстанцией не будут удовлетворены, то в выдаче справки следует отказать. Расходы по данной проверке должен нести учебный центр. Следует обеспечить сопровождение проверки по одному представителю сторон коллективного договора, если проверка также проводится в помещениях учебного центра.

(5) Межпроизводственный учебный центр вычеркивается из перечня, который ведется в ULAK, по заявлению одной из сторон коллективного договора. ULAK должна вычеркивать межпроизводственный учебный центр без заявления одной из сторон коллективного договора, - если за период в два года никакой платы не возмещено, которую определила уполномоченная ею для этого инстанция, - если определенные в абзаце 3 требования качества более не удовлетворяются или если данный учебный центр уклонился от проверки уполномоченной ULAK инстанцией. Право на возмещение затрат межпроизводственного обучения вычеркиванием межпроизводственного учебного центра согласно предложения 2 до конца текущего для соответствующего обучающегося года обучения не затрагивается.

(6) ULAK должна информировать межпроизводственный учебный центр и стороны коллективного договора о занесении в перечень и вычеркивании из него.

§26

Подтверждение затрат от межпроизводственного учебного центра

(1) Оплата согласно §24 абзац 2 возмещается учебно-производственному предприятию только тогда, если соответствующий межпроизводственный учебный центр в заявлении по отношению к ULAK (отпускная касса и касса компенсационных выплат по временной нетрудоспособности строительной отрасли) обязался,

а) ежегодно в пределах срока согласно абзаца 3 прилагать справку аудитора или дипломированного бухгалтера-ревизора, из которой следует, что затраты за бюджетный год согласно § 24, абзацы с 3 по 7, определены и превышают наибольшие суммы согласно § 24 абзац 2, либо насколько они ниже этих сумм,

б) вести записи, позволяющие аудитору или дипломированному бухгалтеру-ревизору, выдать справку согласно буквы а),

в) ежегодно сообщать, воспользовались ли и от кого государственной финансовой поддержкой обучения согласно § 24 абзац 7,

г) возвращать переплату ULAK согласно абзаца 5,

е) ознакомить ее с бюджетным годом.

(2) После получения этого заявления согласно абзаца 1 ULAK должна учебному центру подтвердить, что оплата согласно § 24 абзац 2 возмещается, а также привести оговорку вычеркивания согласно абзаца 4 и требования возврата согласно абзаца 5.

(3) Справку согласно абзаца 1 буква а) следует представлять ULAK ежегодно в течение шести месяцев по истечении бюджетного года учебного центра.

(4) Если учебный центр не ведет никаких записей или справка согласно абзаца 1 буква а) представлена не вовремя, то ULAK (отпускная касса и касса компенсационных выплат по временной нетрудоспособности строительной отрасли) должна данный учебный центр из ведущегося кассой перечня вычеркнуть. Это действительно и для случая, если данный учебный центр ведет неполные записи, отчего аудитор или дипломированный бухгалтер-ревизор не в состоянии выдать справку. Возмещение за отношения обучения, начавшиеся до вычеркивания, этим не затрагивается.

(5) Если из справки следует, что имела место переплата, то учебный центр обязан на основании принятого согласно абзаца 1 буква г) обязательства переплаченные суммы в течение месяца по требованию ULAK ей вернуть. Если справка не представлена, то уплаченные ULAK суммы возмещения считаются переплатой.

§27

Процедура при возмещении затрат межпроизводственного обучения

(1) Возмещение проверенных ULAK затрат межпроизводственного обучения данному учебно-производственному предприятию производится переводом учебному центру за

то время, когда обучающийся принимал участие в мероприятии межпроизводственного обучения.

(2) Учебно-производственное предприятие обязано выдать учебному центру перед началом первого мероприятия межпроизводственного обучения каждого обучаемого свидетельство о прохождении обучения для возмещения затрат межпроизводственного обучения согласно § 12 абзац 1 VTV (коллективный договор о процедуре социальных касс в строительной отрасли).

(3) После каждого мероприятия обучения учебный центр должен получить от обучающегося письменное подтверждение количества рабочих дней обучения и дней в интернате. Это подтверждение учебный центр должен хранить минимум четыре года. По требованию учебно-производственного предприятия учебный центр должен переслать ему копию справки.

(4) Учебный центр имеет право на безбумажные расчеты посредством электронной передачи данных, если он признает предусмотренные для этой цели условия электронной обработки данных ULAK.

(5) Учебный центр должен предоставить ULAK по требованию возможность ознакомления с необходимой для процедуры возмещения документацией или переслать соответствующие копии.

(6) По истечении каждого года обучения ULAK сообщает учебно-производственному предприятию, в каком размере, за сколько рабочих дней обучения и дней в интернате она возместила затраты по межпроизводственному обучению.

(7) ULAK не вправе требованиями взносов или иными требованиями засчитывать в счет претензий учебно-производственного предприятия на возмещение согласно § 24 или в этой связи осуществлять право на удержание.

§28

Процедура при возмещении транспортных расходов

(1) Размер транспортных расходов (§ 8) обучающийся должен доказать межпроизводственному учебному центру (напр., посредством предъявления билета, недельного или месячного проездного билета), соотв., иным образом.

(2) Учебно-производственное предприятие поручает межпроизводственному учебному центру, уплатить обучающемуся по его счету эти транспортные расходы и предприятию по окончании каждого учебного курса сообщить выплаченную общую сумму.

(3) ULAK возмещает эти транспортные расходы, если межпроизводственный учебный центр после проверки подтверждающих документов, соотв., доказательств, занес размер выплаченных обучающимся транспортных расходов вместе с данными о количестве рабочих дней обучения и дней проживания в интернате в предоставленный ULAK формуляр, и либо данный формуляр представил в ULAK, либо эти данные направил электронным путем, в соответствии с достигнутой с ULAK договоренностью. ULAK проверяет представленные межпроизводственным учебным центром данные о размере транспортных расходов, а также рассчитанную сумму возмещения.

(а) Возмещение производится с освобождением от дальнейших обязательств в пользу учебно-производственного предприятия в размере суммы возмещения путем платежа межпроизводственному учебному центру. Он не вправе требовать возмещения от ULAK.

(5) ULAK не вправе требованиями взносов или иными требованиями засчитывать в счет претензий учебно-производственного предприятия на возмещение согласно § 24 или в этой связи осуществлять право на удержание.

Раздел IV

Возмещение затрат обучения в особых случаях

§29

Последующее обучение/образование

Если учебно-производственное предприятие или обучающийся подали заявление на наибольшее возможное засчитывание другого обучения в данное отношение обучения, то учебно-производственное предприятие имеет по отношению к ULAK (отпускная касса и касса компенсационных выплат по временной нетрудоспособности строительной отрасли) право на возмещение затрат обучения согласно постановлений разделов II и III по тому году обучения, который получается как результат засчитывания.

Если соответствующее заявление не подано, то остается только право на возмещение затрат межпроизводственного обучения (§ 24).

§30

Дуальные (вид профессионального образования, при котором практическая часть подготовки проходит на рабочем месте, а теоретическая часть – на базе образовательной организации) курсы обучения

Если профессиональное обучение проводится в рамках обучения в высшей школе (дуальный курс), то учебно-производственное предприятие имеет по отношению к ULAK право на возмещение затрат на обучение согласно постановлений разделов II и III, если названные в § 19 абзац 1 предпосылки имеются, и договорная длительность обучения составляет минимум 95 недель.

Раздел V

Финансирование

§31

Взнос

(1) Предприятия, даже если на них не заняты производственные рабочие, обязаны вносить, согласно данного коллективного договора, необходимые для финансирования платежей возмещения средства в качестве взносов. Эти взносы следует направлять ULAK, а в федеральной земле Берлин, однако, - в Социальную кассу берлинской строительной отрасли. Размер этих взносов и их взимание урегулированы в

коллективном договоре о процедуре социальных касс в строительной отрасли (VTV). Данный взнос является частью взноса в социальную кассу согласно § 15 VTV.

(2) Требования возмещения учебно-производственного предприятия, согласно данного коллективного договора, за исключением требований § 24, завязаны на выполнение условия, что данное предприятие может располагать ими только тогда, если имеющийся при взимающей инстанции (§ 3 абзац 3 VTV) счет взносов, включая внесенные туда проценты за промедление и затраты, выравнен и выполнил свои обязанности предъявления отчетности. Зачитывание требований возмещения против имеющихся недоплат взносов на основе данного коллективного договора постольку для учебно-производственного предприятия исключено. §§ 366, 367 BGB (Гражданский кодекс) не применяются.

(3) Если учебно-производственное предприятие задним числом привлекается к сообщению взносов и уплате их, то имеется право на возмещение платежей, выделенных обучающимся за ретроспективно учтенные отчетные периоды - максимум, однако, в размере платежей, установленных в §§ 8, 19, 19a, 22 абзац 1 и 24 за соответствующий отчетный период, и только за такие отчетные периоды, за которые взносы взяты задним числом. На такое право возмещения указывает взимающая инстанция учебно-производственному предприятию при привлечении задним числом.

Раздел VI

Заключительная часть

§32

Прекращение действия и истечение срока давности

(1) Претензии ULAK (отпускная касса и касса компенсационных выплат по временной нетрудоспособности строительной отрасли) против данного предприятия прекращаются, если они не предъявляются в течение четырех лет с момента их возникновения. По началу срока действует § 199 BGB (Гражданский кодекс) соответственно. Прекращение действия останавливается также и тогда, если претензии своевременно предъявляются с суде. Сроки прекращения действия недействительны для претензий на недозволенные действия.

(2) Права на возмещение учебно-производственного предприятия против ULAK прекращаются действием, если они не предъявлены в течение двух лет по истечении года, в который они возникли.

(3) Если предприятие задним числом привлекается к сообщению взносов и уплате их согласно § 31, то срок прекращения действия для права на возмещение составляет два года. Он начинается с истечением года, в котором взимающая инстанция (§ 3 абзац 3 VTV (коллективный договор о процедуре социальных касс в строительной отрасли)) сообщила предприятию о его обязанности отчислять взносы; в случае правового конфликта, однако, самое раннее, - с истечением года, в котором в законном порядке или через согласованные заявления сторон устанавливается, что данное предприятие охвачено этим коллективным договором.

(a) Регулярный срок давности для претензий ULAK против предприятия и претензий предприятий по отношению к ULAK составляет четыре года. Истечение срока давности недействительно для претензий на недозволенные действия.

§33

Место исполнения и место рассмотрения дела

(1) Место исполнения и место рассмотрения дела по претензиям ULAK к предприятиям и работникам, а также по претензиям предприятий и работников к ULAK - Висбаден.

(2) В отступление от абзаца 1, Берлин является местом рассмотрения дел по претензиям ULAK к предприятиям с местопребыванием в пяти новых федеральных землях и их работникам, а также по претензиям данных предприятий и их работников к ULAK.

§34

Процедура

По процедуре действует в остальном коллективный договор по процедуре социальных касс в строительной отрасли (VTV) соответственно. §§ 20, 21, 23, 27 и 28 не действуют на территории федеральной земли Берлин; поэтому процедурный коллективный договор профессионального обучения для берлинской строительной отрасли предусматривает особые правила.

§35

Вступление в силу и срок действия

(1) Данный коллективный договор вступает в силу 1 января 2015 года. Со вступлением в силу этого коллективного договора теряет силу коллективный договор по профессиональному обучению в строительной отрасли от 29 января 1987 года в редакции от 3 мая 2013 года. Его можно расторгнуть за шесть месяцев соответственно к 30 июня календарного года.

(2) § 19 абзацы с 1 по 4 и § 24 абзацы 1 и 2 недействительны для периодов обучения до 1 июля 2013 года, если обучающийся к началу обучения достиг 28-летнего возраста.

Берлин/Франкфурт-на-Майне, 10 декабря 2014 года